

# Ho\_n´harea Reak´ Katha

Sedae jugre, kathae mit´t.an´ ho\_r. so\_hrae bon´ga jo\_khe\_c´ ac´ren ja~wa~e gomket´ t.hen per.a ho\_r.o\_k´e se\_nlena. Ado\_ khange tahe~\_ an´gakate dosar hilok´ do\_ khe\_t se\_ne a.yur idikedea, ado\_e metae kana, Delan´ baba, khe\_tkolan´ hiri bar.a a.gulege; nit khonak´ or.ak´rege tina.k´lan´ dur.up´kok´a? Delan´ en´gate da~r.a~ ho~\_lan´ da~r.a~ pharnao hijuk´a. Ado\_ sunumko da.ta.unikoe n´amket´a, ar ac´ ba.hu do\_e me\_n ot.oadea, Am do\_ ha.nd.i na~ha~k´ dak´ hatar.ak´me. Enka me\_nkate a.kin do\_ khe\_t n´e\_lkin calaoena.

Ado\_ khe\_tkoe uduk´ bar.awae kana, Ne~\_k´e~\_, baba, nia.kotabon khe\_t do\_. Ado\_ onka sanam t.a.nd.i reak´e uduk´ idiae kana. Ado\_ uni ho\_n´harte\_t´ har.am do\_e me\_net´a, Cas ma besge, ja~wa~e, me\_nkhan pa~er.e~\_ge tho\_ baben e\_se\_t´ akat´a.

Ado\_ uni ja~wa~e gomket´ do\_e me\_net´a, Baba, e\_se\_t´ akat´gealin´. Ado\_ tina.k´ t.hen khe\_te uduk´ae kan, un t.henge uni do\_ onkageye me\_n rua.r.ae kana, Cas ma he~\_ge, ja~wa~e, pa~er.e~\_ tho\_ baben e\_se\_t´et´a. Ado\_ e\_nre ho~\_ uni ja~wa~e gomket do\_ bae bujha.ulak´a. Khange ado\_ n´e\_l caba bar.akatekin un bar.ayena, ado\_ or.ak´tekin he\_c´ena. Ado\_ he\_c´kate ha.nd.ikin n´u~\_jon´ kana.

Ado\_ ina. dosar hilok´ do\_ uni har.ame me\_nket´a, Ia., ja~wa~e, dela no\_te\_ per.ako kho\_j akadin´a, delalan´ hiri bar.a a.gukoa. Khange ado\_ bana ho\_r.kin panahiyena arkin calak´ kana. Ado\_ khange uni ja~wa~e gomket´ do\_ chatare a.sit´ akat´getaea, ar panahi ho~\_ bo\_c´kateye tewen´ akat´getaea. Ado\_ mit´t.an´ gad.akin n´amket´a, ar ona gad.are do\_ t.hi~\_t.ra.~k´te dak´ a.tuk´ kana. Ado\_ uni ja~wa~e gomket do\_ onare paro\_mok´ jo\_khe\_c´ do\_e panahiyena; arho~\_ paro\_mkate do\_e bo\_c´ket´taea. Ar uni har.am do\_ paro\_mok´ jo\_khe\_c´e tot´ket´a, ar paro\_mkate do\_e ho\_ro\_k´ket´a.

Ado\_ calak´ calak´te seton´en khan do\_ mit´t.an´ dare but.a.rekin jira.uk´ kana. Ado\_ un jo\_khe\_c´ uni ja~wa~e gomket do\_e n´e\_le kana, ona chatar do\_e pasarket´taea, ar uni har.am do\_e sikup´ket´taea. Ado\_ o.nd.e\_ khonkin beret´ calak´ khac´ do\_e sikup´ket´taea. Ado\_ got.a

ho\_r dak'rekin paro\_mok' khan do\_e panahik' kana, arkin paro\_mena me\_nkhan do\_e bo\_ja; ar dare but\_a\_rekin umulok' khan do\_e chatarok' kana, ar seton're do\_ bae chatarok'a.

Ado\_ uni har.am do\_ uni ja~wa~e gomket n'e\_lte a.d.i ba.r.ic'e hahar.ak' kana, ado\_e me\_njon' kana, Durre! Nui ho\_r. ba.r.ic'e lelhagea. Ado\_ e\_nre ho~\_cet' ho~\_bae metadea.

**01 Ton'gek'a.**

**Tuma\_l: *Santal Folk Tales***

---

# Mit't\_en Pa\_pi Kur\_i Reak' Katha

**01 Ton'geak'.**

Ado\_ uniye calaoen tayo\_m khange uni ho\_po\_nerat do\_ ona marak' jel do\_e utuket'a, ar uni har.ame me\_nlet' leakage sa\_ri ku~ind.i kar.ete\_ye le\_to\_ket'a. Ado\_ ja~wa~ete\_t' ar onko gidra\_koe e\_m lahawat'koa. Ado\_ko jo\_m gelat' do\_ bogete har.hat'. Ado\_ ja~wa~ete\_t'e me\_nket'a, Cet' leka ba tehen' do\_m utuket'? Bogete har.hat' kan do\_.

Ado\_ uniye me\_nket'a, Ban'a, tehen' do\_ a.d.i sebel in' utu akat'a. Ado\_ onka me\_nkateye me\_nket'a, Hape se\_n' jo\_m gelalege. Ado\_ sa\_riye jo\_m gelaket' do\_, bogete har.hat'ge. Ado\_e me\_nket'a, Babage tho\_e metadin'a, ku~ind.i kar.ete le\_t.o\_eme tho\_, a.d.i sebela. Onate tehen' do\_ ku~ind.i kar.eten' le\_t.o\_ket'a. Baba do\_ a.d.iye e\_k'r.e\_a, sanam jele ba.r.ic' ocokidin'a.

Ado\_ ja~wa~ete\_t'e me\_nket'a, Baba do\_ daka utu do\_pe emadea se\_ ban'?

Ado\_e me\_nket'a, Bale emadea.

'E\_nd\_ekhan re\_n'ge\_c'tegeye calaoena?

Ado\_e me\_nket'a, To\_be\_rege e\_nd\_e\_khan nonka do\_e la\_i ot\_oat'mea.  
Cedak' bam emadea? A\_pum lekan ho\_r\_ge bam emae khan, e\_nd\_e\_khan do\_  
celekom per\_akoa? Unim isinaea me\_nte co\_n' hare pharen' ge\_t' kut\_i  
ot\_oat'me. Ado\_ bam emadete noa do\_e batlao ot\_oat'mea. N'e\_lme uni  
bam emadete abo ho~\_ okorbo jo\_m dar\_eat'a? Jo\_to\_ ban' kharapena?

Ado\_ uni ba\_hute\_t' do\_cet' ho~\_ bae ro\_r\_let'a, hapegeye tahe~\_yena.  
Ado\_ jo\_to\_ jelko gid\_ikat'a.

Cabayena katha do\_.

**Tuma\_l: *Santal Folk Tales***

---

## **Merom, Toyo Ar Seta**

Mit'din merom do ta\_nd\_ireye a\_tin'kan tahe~kana. Toyo do gajar\_ khon  
od\_okente ackage merome eset' kede. Merom do a\_d\_iye botorena. Ar  
ban'caok' la\_git' deren'te Toyo bohok'e tin'kede.

Hasote toyo do a\_d\_i a~t\_e ad\_raokeda. Noa an'jomte jha\_t\_u seta doe  
da\_r\_ a\_gukeda. Ar toyoye ger\_goc'kede. Nonkate merom doe ban'caena.

---

# Mit´t .an´ Pa .pi Kur .i Reak´ Katha

Mit´t .an´ ho\_r .ren, kathae, ho\_po\_nerate tahe~\_kana; ado\_ uni kur .i do\_ mit´t .an´ dosra atoreye t .ha~o akadea; ado\_ pe\_ pon go\_t .e\_nkin gida\_r pida\_rana. Ado\_ mit´ dhao uni apat ho\_r .e me\_nket´a, O\_ko\_n´ tora tehen´ do\_ phalna ma~itekon´ hiri a .gukoa, d .her din khon onko do\_ babon hiri akat´koa.

Ado\_ sa .ri onka me\_n ot .okate e\_n hilok´ do\_ setak´rege bin jo\_mtegeye mohnd .ayena. Ado\_e me\_nket´a, Tiok´ go\_dan´ na~ha~k´, o\_nd .e\_gen´ jo\_ma. Ado\_ calak´ calak´te mit´ t .hen mo\_ro\_n ar .ak´e n´e\_llet´a, ona ho~ bae jo\_mlet´a. Khange ado\_e calao se\_t .e\_rena;ado\_ parko\_mko beladete dak´ko tan´adea, ado\_ boge juda .ye kuli bar .akede a.

Ado\_ e\_n hilok´ge uni apatte\_t´ do\_ rua\_r .e me\_net´a; ado\_e me\_nket´a, Ia . ma~i, in´ do\_ a .d .i ha .bic´ do\_ ba .n´ per .a ho\_r .o\_k´ape kana, in´ do\_ tehen´gen´ rua\_r .a.

Khange ado\_e metadea, Ia . baba, a .khirem calak´gea, lo\_lo\_ak´ ta .n´gi toraeme. Ar uni ja~wa~e gomket do\_ a .d .iye sendrawa, ado\_ e\_n hilok´ ho~ mit´t .an´ marak´e go\_c´ a .gu akadea, ado\_ ro\_ ge\_t´ akadete uni do\_ oka se\_n co\_e calaoen. Ado\_ uni ho\_po\_nerat do\_ apat har .am menae ia .te bae utu dakayet´a. Ado\_ khub seton´en khan, racae le\_be\_t´ a .ika .uket´a, seton´te a .d .i ba .r .ic´ dhipa .uena. Un jo\_khe\_n ado\_e metae kana, Ma baba, lo\_lo\_ak´ nito\_k´ do\_ tiok´ena, ma calak´me.

Ado\_ uni ho\_po\_nerat´ onkae me\_nket´ khan, uni har .am do\_ mo\_ne\_reye bujha .uket´a, daka do\_ o\_ho\_ko e\_mlin´a me\_n te; O\_ko\_n´ toran´ beret´ calak´a. Khange t .hen´gae sap´ket´taea, ado\_ beret´ calak´ jo\_khe\_n uni har .am do\_e ro\_r . ot .oako kana, Ia . ma~i, mit´ kathan´ la .i ot .oam kana, je\_ ja~wa~e do\_ a .d .iye sendrawa; ado\_ ja~ha~ leka marak´ tanak´e go\_c´leko khan do\_ ku~ind .i kar .ete le\_t .oko pe tho\_, a .d .iko sebela.

Ado\_e me\_nket´a, Acha e\_nd .ekhanle le\_t .o\_koa. Ado\_ e\_nka me\_n bar .akatege uni har .am do\_e calaoena; cet´ ho~\_ bako emadea,

upa.stegeye calaoena.

01 ton'gek'a

Tuma.l: Santal Folk Tales

## Raj Ar Uniren Kur.hia Hopon

Sedae jugre mit't.en Rajae tahe~kana. Menkhan Raj hopon do a.d.i kur.hia ko tahe~kana. Onate uni do mit'din onko pea hopone hohoat'koa ar mimit' hor. mit't.en katec' beg-e emat'koa. Raj do onkoe metat'koa, "Ape joto koge mit't.en beg em hoeakana."Ape modre okoe do pahil ona beg kaudi teye perec' dareaka unige Rajañ benaoea."

Menkhan onko Raj hopon do nuna.k' kur.hia ko tahe~kana je, onko modre okoe ho~ ona beg ka.ud.ite perec' reak' mon bako uduk'leda.

Raj ren maran' hopon do ca.uki latarre doho akat' beg reak' kathae hir.in'keda. Onkage talaeic' hopontet' ho~ sen'gel jolok'kan n'elte beg dohokate ona a.r.i~c'e dhura.uen. Ar hud.in' hopontae do ona beg mit' golam emkate metadea, "noa beg ka.ud.ite perec' a.guime."

Thor.a din tayom Raj do arho~ onko hopontaeye hohoat'koa. Uni do n'el sanayedea je okoe tina.k' ona beg ko perec' dar.eakada. Raj doe n'elkeda je ac'ren hoponko modre okoe ho~ mit' t.aka ho~ ona beg re bako doho akada, menkhan uni hudinic' hoponak' beg do mit' golane perec' akada.

Onate Raj do uni hud.in'ic' kor.a ren golam Raj benaoe reak'e got.akeda ar ac'ren hopon kodo Raj bakhol khone laga od.okket'koa.

---

# Dak' Seton'

Barpe din kho\_n kajake dak' ke\_t'te Sokol, Mo\_n'go\_l, Cur\_ka., Rughu o\_ko\_ege gatek' bako calao dar\_eakada. Mat\_re\_ se\_nkate\_ arho~ aema gidra\_ sa~ote\_ gatek'ko e\_ho\_p'ena. Tehen' setak' kho\_c' seton'e\_t' kante\_ unko do\_ mat\_ se\_c' gatek'ko ond\_okena.

Ackage da\_kin se\_nkho\_n rimil ot\_an' he\_c'ena ar seton' re\_ho~ dak' n'urok' e\_ho\_p'ena. Seton're\_ dak' n'e\_lte\_ ra\_ska.te\_ onko do\_ seren'ko lagaona seton'edae dak'edae Toyo mamawak' baplatae.

**Tuma\_l: MLE Pa\_hil Kila\_s**

---

# Ale Ato

Ale ato ar\_ete mit't.ec' la\_t.u kha\_r.i calao akana. Bo\_cho\_r bo\_cho\_r kha\_r.i dak' an'jet' lenkhan a\_d.i a~t. hakoko n'amo\_k'ia. Nia\_bar ho~ kha\_r.i reak' dak' an'jet' akante baba ar in' hako go\_c'lin' calaoena. Ad\_epase atoren jo\_to\_ gidra\_ko, ba\_hu ka\_r.miko hako go\_c'ko hec'akana ar hako go\_c'ko phed\_ akana.

Jo\_to\_ ho\_r. lo\_so\_t're hako go\_c'ko eho\_p'ena. Hako oka sec'ko do\_neda jo\_to\_ ho\_r. do\_n do\_nte hur\_a.hur.i katec' ontegeko da\_r. idieda. Jo\_to\_ ho\_r.ak' ho\_r.mo\_ me~t'a~ha~ ko\_re lo\_so\_t', ona mit't.en n'elok' lekan ar landae lekan o\_kte. Baba in' do\_ kha\_r.ire bae phed\_ ocoakadin'a, cedak'se in' do\_n' ka\_t.ic'gea ar bin' a\_d.i a~t.in' bo\_to\_rakoa.

Baba ka\_t.ic' la\_t.u aema hakoe sap'ket'koa. Ar et.ak' ho\_r. koho~ la\_t.u la\_t.u hakoko sap'ket'koa. Hako go\_c' muca\_t'kate jo\_to\_ ho\_r.

khusi mo\_ne apo\_n apo\_n ato tele rua\_r. calaoena.

---

## Roma Ar Kandon

Roma do arak' an'grop'e horok' akada. Uni do iskul teye calak' kana.  
Hor re mit't\_en maran' bin'e n'el kede.

D.ulud.un' bin' doe ban' kana. Ayan' bin' kanae. Roma do a.d.iye  
botorena are rak'keda. Rak' an'jomte Kandon doe n'ir hec'ena ar bin'e  
dal goc' kede.

Tuma\_l:Bad\_aejon' Hor

---

## TUR\_I BAHA

Setak' re beret' tora

Ben'get' n'apam tur\_i baha,

Ba.t ba.iha.r. sajabo akan

Sasan' ron'te tur\_i baha.

Dare na.~r.i~ sakamkote

Perec' akan khet bar.ge,

Jen'get' jen'get' khet perec'

sasan' ron'te turi baha.

Pind.ha. horte calak' okte  
Sisit' sana tur.i baha,  
Khet perez' dalae dalae  
Mon'jge n'elok' sasan' turi baha.

N'ele dumur bhan bhan  
Cepejako baha rasa,  
Seren'ako n'o~ho~r. n'o~ho~r.  
Hisit' hotete lewer kodor.

---

## Sa .ri Gate ko

Ka.hu~, Jel, Horo ar God.o noko do gate kanako. Mit' dhao Jel do sika.riak' pha~ndre jha.liyena. Et.ak' gate do uni sa~o n'apam la.git' ko hec'ena.

"Alom bhabnak'a, gate." In'gen' ban'cao dar.eama", God.o do ac'ren gate jel-e metadea. God.o do ba.ite ba.ite ona pha~nde ger kut.ra.keda ar ac'ren gate ban'caokedea.

Tinre sika.ri onko ponea gate n'el n'amket'koa a.d.i kajake lagaket'koa. Botorte onko do ria.k' ria.k'ko da.r.keda. Pea gateko da.r.ket' reho~ horo do sika.riak' pha~ndre par.aena. Jel, god.o ar ka.hu~ do horo ban'caoe la.git'ko hec'ena.

Onko doko n'elkeda je sika.ri do mit't.en beg re bolokate tarenre

ladekate horoe ididea. Khange ka.hu~ do sika.ri jalaoe ehop'ena. Sika.ri do aema lekate uni ka.hu~ laga reak'e kurumut.ukeda menkhan bae dar.eada. Mit' okte sika.riak' taren khon ona beg otre n'urena.

Nia dhao jel do uni sika.ri jalaoe ehop'ena jemon ot khon ona beg bae rakap' dar.eak'.

Ina pha~kre god.o do ona beg ger kut.ra.kate horoe ban'caokedea, ina tayom onko ponea gate mit'kate a.d.i sa.n'gin'ko da.r.keda.

**Sikhna.t: *Muskil dosare sorre tahe~nkan gatege sa.ri gate do.***